

# IDEGENNYELVŰ ÖSSZEFOGLALÁSOK

## РЕЗЮМЕ

### ОПЫТ ПО ЛЕСОРАЗВЕДЕНИЮ В ЗАЛИВНЫХ ОБЛАСТЯХ ПОЙМ

*Имре Бабои*

В 1952 году в серьёзных размерах начались работы по облесению расположенных между защитными дамбами пойм т. н. заливных областей нашей страны. Предварительные рекогносцировочные полевые работы были заменены фактической оценкой, проводимых в обязательном порядке исследований почвенно-грунтовых и лесорастительных условий, кроме того, был внесен ряд поправок в планирование и проведение лесокультурных работ.

Ввиду того, что почвенные исследования поддерживались одновременно также и соображениями, **выводами** ботаников и лесоводов — эту работу следует рассматривать как первое в нашей стране картографирование лесорастительных условий большего масштаба. Результаты этих работ подтверждают необходимость проведения картографирования лесорастительных условий на всей лесной территории страны.

Почвенными исследованиями заливных областей было выявлено, что нам приходится считаться в основном только одним недостатком, дефектом — со связностью почвы. В зависимости от различного количества глины, содержащейся в почвенных слоях, автором установлено 12 классов добротности почв. На почвах, входящих в первые два класса, можно, применяя соответствующие агротехнические мероприятия — глубокую вспашку, успешно производить культуры быстрорастущих пород тополя. В остальных почвах появляется во все большей массе тяжелая глина, для пробивки которой автор рекомендует применение биологической мелиорации.

Согласно этому соображению по мере нарастания связности, необходимо увеличивать и число высаживаемых на 1 га саженцев дуба черешчатого. Проникающие даже в толщу глины корни дуба, после устранения при прореживаниях и рубках ухода ствола, разгнивают в земле, обеспечивая тем самым подходящий дренаж для более глубоких слоев.

Применительно к различным классам добротности почв, приведены соответствующие схемы смешения пород и густоты посадки. Существенно, что эти схемы предусматривают в обязательном порядке примешивание к дубу благородных и отечественных пород тополей, ввиду того, что первичной задачей является выращивание быстрорастущих древесных пород. Сопоставление нашего опыта по лесоразведению в поймах с результатами аналогичных обобщений в Румынской Народной Демократии указывает их взаимное соответствие. В заключение приводятся предложения по улучшению в 1953 году проведения лесокультурных работ в заливных областях.

### ДАННЫЕ К ПОЗНАНИЮ ПОЧВЕННЫХ УСЛОВИЙ ЗАЛИВНЫХ ОБЛАСТЕЙ ТИСЫ

*Шандор Арань*

Почвы заливных областей, т. е. в части пойм, расположенной между защитными дамбами, образуются путем оседания частиц материала, уносимых реками. Субстраты следующих за собой осадков различаются друг от друга как по химическому, так и по механическому составу. Отложения Тисы, как правило, бедны известью.

Почвы заливных областей, ввиду непрерывного наноса и уноса, не в состоянии формироваться в тип. Профиль их характеризуется неправильностью, бессистемностью. В общем бедны перегноем. Получаемые путем  $\frac{1}{10}$  KMnO<sub>4</sub> значения перегноя включают в себе и ферро-железо, и представляют собой «сырой» гумус. Значения, получаемые за вычетом количества перманганата, израсходованного на ферро-железо, дают — после соответствующего пересчета — «действительный» перегной.

Почвы заливных областей содержат различное количество ферро-железа, но нет такого горизонта в почвенном профиле, в котором не было бы ферро-железа. Наибольшее количество ферро-железа содержится, как правило, в верхнем горизонте. Соединения железа образуются в процессе выветривания отложений (см. табл. 1.).

В таблицах II—IX показана одна часть заливных почв, кроме того приводятся также несколько почвенных разрезов и описаний. Эти данные несомненно доказывают, что субстраты следующих друг за другом слоев различны как в отношении их химического, так и механического состава. При более прогрессивном выветривании обнаруживается в профиле недостаток оснований. Установить какую либо закономерность относительно приуроченности недостатка оснований к определенным горизонтам профиля — не возможно. На некоторых местах продукты выветривания не могут уноситься из почвы, в результате чего появляется в почвенном профиле — также в бессистемном распределении — некоторое количество растворимой в воде солей.

Исследования показывают, что в некоторых заливных областях Тисы природные условия в сильной степени способствуют засолению почв. Наиболее эффективным способом предотвращения засоления является создание растительного покрова постоянного характера, т. е. — лесных культур.

На почвенных картах, составляемых на основании полевых и лабораторных испытаний, следует указать не только верхний слой почвы, а также и характерные особенности профиля. С точки зрения лесных культур, кроме этого, важно еще указание на подпочвенные условия, в том числе на подстиляющие субстраты, т. е. картографирование подпочвы (см. карту-образец). Сопоставляя эти педологические данные с лесоводственными свойствами древесных пород, можем обоснованно разработать практическое решение — карту лесных культур (см. карту). Почвенная карта и карта лесных культур — неразделимы друг от друга.

## ПОСАДОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ ТОПОЛЯ В НАШИХ ПИТОМНИКАХ

*Кольтаи Дьердь*

Из древесных пород для облесения пойм (на площади в 100 тысяч гект. хольдов) самое большое значение имеют т. н. «благородные тополи». В противоположность к другим древесным породам, применяемым в лесном хозяйстве, они являются не членами простых естественных популяций, а селекционными культурными сортами, размноженными вегетативным путем. Этот факт потребует намного более строгую критику при оценке лесопосадочного материала, чем та критика, которой мы можем довольствоваться при оценке посадочного материала остальных, обыкновенных древесных пород.

Успех посадки тополей, применяемой в больших размерах при облесении пойм, зависит — помимо соблюдения общих лесоводных правил — от того, является ли наш посадочный материал благородных тополей безупречным с точки зрения сортовой тождественности, происхождения и здоровья, теснейшим образом связанного с уходом. Поэтому стал необходимым просмотр с этих позиций питомников, выращивающих посадочный материал тополя в больших размерах.

Данные, полученные на месте в 86 питомниках, могут считаться правильными для всей страны.

В маточных питомниках процентное отношение разных тополей следующее: ранний тополь — 21,3, поздний тополь — 4,7, исполинский тополь — 11,9 остальные же тополи — 3%. Это отношение нехорошее, потому что слишком много исполинского и мало канадского тополя, особенно позднего сорта последнего. Отсутствие правильной регистрации сортов подтверждается тем, что есть существенные расхождения в процентном отношении между маточными питомниками и полученным посадочным материалом. Особенно заметно это у позднего сорта, саженцев которого выявляется очень мало в выращенном посадочном материале, остальные же исчезают в пределах других сортов в качестве ничтожной примеси.

С точки зрения происхождения, положение также не удовлетворительное, так как всего 43% полученного посадочного материала происходит от надежных маточных питомников, в то время как 57% собрано в лесах и аллеях, большей частью с боковых ветвей, т. е. нежелательного происхождения.

Здоровье посадочного материала также неудовлетворительное. Главной причиной ошибок является то, что саженцы обрезаются не над или под почкой, и сеть маточных питомников и мест черенкования слишком густая.

В статье дальше излагаются в 10 пунктах правила правильных приемов для будущего.

В результате можно установить, что место питомников было подобрано правильно. Имеется в распоряжении исходный материал для выращивания в желаемом количестве посадочного материала, выдерживающего всякую критику, так как посадочного материала тополя требуется мало на единицу площади, но тем более хорошие саженцы нужны. Обеспечение же сортовой чистоты возможно без всяких затруднений, если выращивать в будущем посадочный материал тополя в питомниках значительно меньшего количества, чем до сих пор, но зато целесообразно запланированных.

## ЕСТЕСТВЕННОЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЕ СОСНЫ ОБЫКНОВЕННОЙ В РАЙОНЕ ЭРШЕЙГ

*Аладар Хасак*

В статье рассматриваются естественно-исторические условия, почва, метеорологические показатели осадков, температуры и характерные особенности растительного покрова лесов района Эршейг, расположенного в наиболее отдаленной западной части нашей страны. Главную характерную черту этих лесов представляют насаждения сосны обыкновенной. Эти леса имеют, как правило, два яруса : в нижнем ярусе располагаются тенелюбивые бук, граб, а на многих местах дуб, в первом же ярусе — светолюбивая сосна. Более редко встречаются и такие лесные участки, в которых появляется лиственница, образуя над сосной верхний ярус. Подчеркивается, что согласно данным старых лесоустроительных записок, сосну на этой территории следует считать автохтонной ; от вредителей еля страдает.

Указывается, что представленные здесь древесные породы, все без исключения, возобновляются то более то менее успешно и естественным путем. В дальнейшем подробно излагаются практические методы естественного возобновления.

## ОТПРАВНЫЕ МОМЕНТЫ ДЛЯ РАЗВЕДЕНИЯ ХВОЙНЫХ ПОРОД В ЗАДУНАЙСКОЙ ОБЛАСТИ

*Ференц Бонтаи*

В связи с вопросами разведения хвойных пород в Задунайской области (Трансданубия) рассматриваются возможности внедрения и культуры ели, литвеницы европейской и сосны веймутовой. Указаны те почвенно-климатические условия, при которых возможно успешно производить культуры ели. Приводится подробный анализ метеорологических данных тех территорий, которые на основании разработанных Иштваном Санто соответствующих показателей добротности климата можно считать перспективными для разведения ели. На основании подробно изложенной в статье обработки и обобщения метеорологических данных по количеству осадков, температуры и абсолютной влажности воздуха этих территорий за больший период, выведены те условия, при которых рационально заниматься внедрением ели. Для этого намечаются два пути.

В отношении лиственницы тоже указаны требования, предъявляемые к почве, температуре, количеству осадков и влажности воздуха. Освещаются результаты прежних культур лиственницы и указаны места распространения, ареалы лиственницы в нашей стране. На основании обобщения естественно-исторических условий этих территорий, произведенного по тем же показателям, которые были приведены у ели, установлены пути внедрения и культуры лиственницы.

Рассматриваются также возможности культуры сосны веймутовой, при чем указаны положительные и отрицательные стороны, связанные с разведением этой породы.

Указывается, что эти хвойные породы можно успешно разводить только там, где их выживанию не угрожают повреждения лесной дичи. Подчеркивается важность картографирования почв, при чем указывается, что кроме исследования

почвы необходимо выявить также и климатические факторы, в частности, условия температуры, влажности воздуха и количество выпавших осадков в разрезе возможно большего периода, чтобы правильным подбором древесных пород обеспечить должный хозяйственный эффект.

## ЛЕСНАЯ РАСТИТЕЛЬНОСТЬ ГОРНОГО МАССИВА МЕЧЕК И ЛЕСНЫЕ КУЛЬТУРЫ

*Оливер Хорват*

Автор 20 лет ведет работы по исследованию флоры и вегетации горного массива Мечек.

О геоботанических условиях горного массива Мечек и его окрестности — юго-восточной части Задунайской области (Трансданубии), была опубликована в 1949 году, в периодическом издании Венгерской Академии Наук «Hungarica Acta Biologica», сводная научная работа автора, в которой на основании литературных данных и собственных исследований дано описание флоры и вегетации ландшафта. (Geobotany of eastern Transdanubia.)

В этой работе, однако, приведена характеристика еще только печского Мечека. С тех пор автором были проведены дальнейшие исследования, распространяющиеся на изучение растительного покрова уже целого горного массива Мечек. В результате этих исследований, в частности, на основании почти 150 полевых с/ежек и приводится в настоящей статье описание лесных фитоценозов, встречающихся на территории целого горного массива Мечек.

В приложенных таблицах приводятся древесно-кустарниковые породы, образующие естественные лесные фитоценозы. Для облесения обнажений, кроме сосны австрийской (*Pinus nigra*), рекомендуется применять, в первую очередь, древесно-кустарниковые породы, встречающиеся в фитоценозах, описанных венгерскими авторами под названием *Querceto—Cotinetum* и *Querceto—Lithospemetum*. Заросли дуба бургундского (*Quercus cerris*), известные под названием *Querceto—Potentiletum albae*, имеют в настоящее время вследствие лесозаготовки большее распространение, чем до вмешательства человека, и чем это желательно с лесоводственной точки зрения. То же самое можно сказать и о грабовых лесах (*Carpinetum*), одну часть которых следует заменить бучинами (*Fagetum*). Вопрос о том, когда принадлежат грабовые леса в ассоциацию *Querceto—Carpinetum* и когда к *Fagetum*, решается на основании т. н. характерных видов, перечисленных у ассоциации *Fagetum*.

## ФАКТОРЫ, ОБУСЛОВЛИВАЮЩИЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ РАМНЫХ ПИЛ

*Доц. Илейш Ковач*

В статье рассматриваются возможности повышения количества и качества пиломатериала путем рационального сочетания технологических элементов, факторов рамного пиления. Условием для умелого регулирования технологических элементов пиления является глубокое знание самого рабочего процесса рамных пил, в том числе, факторов, обуславливающих режим рамного пиления. Соответственно этому, подробно рассматриваются: кинетические соотношения рамных пил, процесс и факторы, элементы пиления, скорость надвигания, в частности, установление момента начала подачи и величины наклона пиломатериала. Анализ этих технологических элементов в их взаимной связи показывает, что повышение количественной и качественной производительности рамных пил зависит от степени согласования этих факторов. Указывается, что эти элементы не являются независимыми друг от друга, а на оборот, они взаимно обусловлены, ибо если любой из них подобран неправильно, то уменьшается производительность и понижается качество пиломатериала. При использовании недоброкачественного пиломатериала теряется в виде отхода значительная часть древесины, причем эта потеря может составлять даже 20% пиломатериала. На основании изложенного делается заключение, что рациональным согласованием приведенных факторов и элементов можно увеличить производительность рамных пил, повысить качество пиломатериала, и тем самым достичь значительную экономию древесины.

## ПОКАЗАТЕЛИ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЗАДЫХАНИЯ

*Эрвин Барлау*

Проводимые в Советском Союзе уже на протяжении десятилетий работы по исследованию задыхания привели к конкретным результатам. Исследования по задыханию следует производить с учетом взаимосвязи и взаимозависимости всех действующих факторов, и, соответственно этому, требуют специальных методов изучения.

Задыхание вызывается грибами. Меры борьбы с задыханием носят биологический характер, основываясь на лишении грибов или необходимого для их дыхания воздуха, или необходимой для их питания влажности. В соответствии с этим различаем влажный и сухой способы защиты от задыхания. Исследования начинаются с выбора древесной породы и применяемых способов хранения кряжей. Применительно к нашим условиям, в исследования по задыханию следует включить: из древесных пород, повреждаемых задыханием, в первую очередь — бука; из способов влажной защиты — хранение в воде, опрыскивание, промазывание торцов кряжей влагозащитно-антисептическими составами; из сухих способов — штабели с плотной укладкой и штабели уложенные с промежутками. Первая задача заключается в установлении влияния различных способов хранения на просушку древесины. Это совершается путем производства исследований влажности. После этого следует определение показателей задыхания, в том числе: показателя глубины проникновения задыхания, скорости распространения задыхания и показатели степени замедления процесса задыхания, показывающего эффективность штабелей различных типов. Эти показатели должны рассматриваться также в связи с условиями погоды. Из всего сказанного вытекает, что исследования по задыханию носят комплексный характер, и, что только совместная оценка всех действующих факторов может вести к результату, т. е. к разработке наиболее эффективных и применимых в практике способов защиты против задыхания.

## SUMMARY — RESUMÉ — ZUSAMMENFASSUNGEN

## EXPERIENCES WITH AFFORESTATIONS ON FLOOD AREAS

By Imre Babos

The afforestation of Hungarian flood areas has begun by systematic work in 1951. The previous topography was followed by the actual evaluation of the soil investigations made compulsory for these areas, and, therefore, the realization of the former plans had to be changed in some details.

The results of the soil investigations are confirmed simultaneously by the conclusions of the botanists and silviculturists, thus this work is to be looked upon as the first large scale site-mapping in Hungary. The data obtained underline clearly the importance of the site-mapping, which has to be extended to the whole forest area of the country.

It was shown by the investigation of flood area soils, that there is only one defect to be taken seriously into consideration: the stickiness of the soil. According to the clay content of the different layers 12 classes of soil quality have been established by the author. The first two can be afforested successfully by fast-growing poplars, if previously proper agrotechnical procedures — especially deep-ploughing — have been applied. In the soil of the other classes the proportion of heavy clay increases gradually; for breaking through this layer the so-called biological amelioration is suggested by the author.

According to the increasing stickiness of the soil also the number of the *Quercus robur* seedlings to be planted per hectare must be increased. Their roots, penetrating even the clay layer, will rot in the soil, when the stems are cut and removed in the course of thinnings and prepare a proper drainage for the lower layers, ensuring in this way a better ventilation, water management and aerobic decomposition but without changing and improving the colloidal structure of the soil.

The spacing of plants and accordingly the proportion of tree species to be mixed must be adapted to the soil-quality classes; for the solution of this problem some suggestions are given by the author. The principal view-point is, that oak plants have always to be mixed with selected poplars and later with native ones, because the planting of fast-growing species is the main task of the afforestation.

The author also compares the Hungarian experiences with the results obtained by the evaluation of similar work done in the Roumanian Peoples Democracy and stresses the conformity of the data.

Finally some propositions are made on the basis of which the carrying out of the flood area afforestations in 1953 can and should be improved.

DONNÉES POUR LA CONNAISSANCE DE LA NATURE DES SOLS DES TERRAINS  
D'INONDATION DE LA TISZA

par Sándor Arany

Les sols des terrains d'inondation se produisent du dépôt des matériaux entraînés par les fleuves. La matière des dépôts consécutifs se distingue l'une de l'autre tant au point de vue de sa particularité matérielle qu'au point de vue de son degré d'effrètement. Les dépôts de la Tisza sont, en général, pauvres en chaux.

Par suite des dépôts et des déblaiements continuels, les sols des terrains d'inondation ne peuvent former des types. C'est l'irrégularité qui caractérise leur profil. Ils sont, en général, pauvres en humus. La valeur d'humus reçue par  $n/10 \text{ KMnO}_4$  comprend aussi le fer bivalent: il s'agit donc ici de humus brut. La valeur reçue après déduction du permanganate consommé pour le fer bivalent donne — par réduction — l'humus «réel».

Les sols des terrains d'inondation contiennent des quantités variables du fer bivalent, mais il n'existe aucune couche du profil ne contenant pas du fer bivalent. C'est, en général, la couche supérieure du sol qui en contient la plus grande quantité. Les composés ferriques proviennent de l'effrètement du dépôt. (Voir tableau I.)

Les tableaux II à IX présentent une partie des sols d'inondation, quelques dessins de profil et descriptions. Ces données justifient, sans doute, que les matières des couches — qui suivent l'une l'autre — sont différentes tant chimiquement qu'au point de vue de leur degré d'effrètement. Dans le cas d'un effrètement plus avancé il se montre une disette en base. On ne peut pas fixer une règle sur l'apparition de la disette en base dans le profil. Par endroits, le produit de l'effrètement ne peut pas s'éloigner du sol: c'est pourquoi il se présentent — au profil — des sels solubles dans l'eau, en petite quantité et dans une répartition également irrégulière.

Les examens montrent, que les conditions de quelques terrains d'inondation de la Tisza sont très favorables pour la formation des sols sodiques et que l'empêchement, avec succès, de ce processus se peut faire par la création d'une couverture végétale, et aussi par boisement.

La carte des sols, dressée sur la base des examens sur place et au laboratoire, doivent indiquer non seulement la couche supérieure du sol, mais aussi les données caractéristiques du profil. Au point de vue des boisements il est encore important l'indication des conditions du sous-sol, c'est-à-dire la cartographie des sous-sols (voir carte-modèle). Un accordement de ces données avec les exigences vitales des essences forestières à planter donne la solution pratique: la carte de boisement (voir carte). La carte des sols et la carte de boisement ne peuvent pas être séparées l'une de l'autre.

## DAS PAPPELVERMEHRUNGSMATERIAL UNSERER PFLANZGÄRTEN

Von György Koltay

Von den Holzarten, die bei der insgesamt etwa 100,000 Katastraljoch (57,000 ha) betragenden Vorlandflächen zur Anwendung gelangen sollen, kommt den sog. Edelpappeln die grösste Bedeutung zu. Diese sind — im Gegensatz zu den übrigen, in der Forstwirtschaft verwendeten Holzarten — nicht Glieder einfacher, natürlicher Populationen, sondern vegetativ vermehrte, hochgezüchtete Kultursorten. Auf Grund dieser Tatsache ist bei der Beurteilung des Aufforstungsmaterials eine viel schärfere Kritik vonnöten, als die uns bei der Bewertung der Pflanzen anderer, gewöhnlicher Waldbäume zu befriedigen vermag.

Der Erfolg der grosszügigen Pappelpflanzungen auf den Vorlandflächen hängt — ausser der Beachtung der allgemeinen Waldbauregeln — in erster Linie davon ab, ob das hierzu verwendende Pflanzmaterial der Edelpappeln vom Gesichtspunkt der Sortenidentität, der Herkunft und des — von der Behandlungsart weitestgehend bedingten — Gesundheitszustandes als einwandfrei betrachtet werden kann. Es trat also die Notwendigkeit in den Vordergrund, alle Kämpfe des Landes, die für die Anzucht von grösseren Pappelpflanzenmengen bestimmt sind, nach diesen Anforderungen zu überprüfen.

Die in den untersuchten 86 Pflanzgärten gewonnenen Angaben können für das ganze Land als massgebend betrachtet werden.

In den Muttergärten ist die frühtreibende Sorte der kanadischen Pappel (die sog. Maipappel: *Populus marilandica*) mit einem Anteil von 21,3 v.H., ihre spätreibende Sorte (*P. serotina*) mit 4,7 v.H., *P. robusta* mit 59,1 v.H., die Schwarzpappel (*P. nigra*) mit 11,9 v.H. und die übrigen Pappelsorten mit 3 v.H. vertreten. Dieser Anteil der einzelnen Sorten ist nicht günstig, da auf *P. robusta* ein zu hoher, auf die Kanadapappel hingegen — besonders auf ihre spätreibende Abart — ein zu geringer Prozentsatz der Gesamtmenge entfällt. Es deutet auf eine Vernachlässigung der richtigen Sortenbuchung, dass sich zwischen dem Stock der Muttergärten und dem Prozentsatz der Pflanzen ein wesentlicher Unterschied zeigt. Dies ist besonders bei *P. serotina* sehr auffallend, denn von den Stecklingen dieser kann nur ein geringer Anteil als Aufzuchtspflanzgut nachgewiesen werden, die übrige Menge verschwindet als nicht feststellbare Verunreinigung in den anderen Sorten.

Die Lage ist auch vom Gesichtspunkt der Herkunft nicht befriedigend, da nur 43 v.H. der gezogenen Pflanzen aus verlässlichen Muttergärten stammen, während 57 v.H. der Gesamtmenge im Walde und von Stämmen verschiedener Baumreihen — grösstenteils von Seitentrieben — gewonnen wurden und unerwünschten Ursprunges sind.

Der Gesundheitszustand des Pflanzenvorrates lässt ebenfalls viel zu wünschen übrig. Die Hauptquelle der Mängel besteht darin, dass die Stecklinge nicht ober-, sondern unterhalb der Knospe abgeschnitten werden; auch ist der Verband in den Muttergärten und der Stecklinge viel zu eng.

Die Regeln des in der Zukunft zu befolgenden richtigen Verfahrens werden in 10 Punkten zusammengefasst.

Wie die Untersuchungen zeigten, ist die Auswahl der für die Pflanzgärten bestimmten Flächen dem Ziele entsprechend getroffen worden. Das Grundmaterial, welches zur Anzucht eines einwandfreien, jeder Kritik standhaltenden, auch mengenmässig hinreichenden Pflanzgutes erforderlich ist, steht bereits zur Verfügung, da von Pappeln auf der Flächeneinheit nicht allzuviel, aber umso bessere Pflanzen gezogen werden sollen. Die Sortenreinheit kann ohne besondere Schwierigkeiten gesichert werden, wenn die Pappelpflanzen künftighin in wesentlich wenigeren Kämpfen als bisher zur Aufzucht gelangen, den Pflanzgärten jedoch eine zweckdienlich geplante Einteilung zu Grunde gelegt wird.

## DIE NATÜRLICHE VERJÜNGUNG DER KIEFER IM ŐRSÉG-GEBIET

Von Aladár *Haszák*

Das Gebiet Őrség liegt im westlichsten Teil Ungarns. Verfasser schildert kurz seine Naturverhältnisse, führt die Angaben der Böden, Niederschläge und Temperatur, sowie die Besonderheiten der Bodenflora an. Das Hauptmerkmal der dortigen Wälder bilden die Kiefernbestände. Diese sind im allgemeinen in zwei Schichten gegliedert: in der unteren nehmen die Schatthölzer Buche und Hainbuche, neben dieser aber auch häufig die Eiche Platz, die obere wird von der Lichtholzart Kiefer beherrscht. Es sind aber auch Revierteile zu finden, in welchen die Kiefer noch von Lärchen überragt wird. Aufzeichnungen alter Betriebspläne lassen darauf schliessen, dass die Kiefer hier urheimisch ist; sie wird kaum von irgendeinem Schädling angegriffen.

Die Holzarten dieses Gebietes können ausnahmslos auch auf natürlichem Wege verjüngt werden; die von der Praxis derzeit angewandten Verjüngungsverfahren werden eingehend besprochen.

## EINIGE ANHALTSPUNKTE ZU DEN AUFGABEN DER NADELHOLZAUFFORSTUNGEN IN TRANSDANUBIEN

Von Ferenc *Bontay*

Verfasser bespricht im Rahmen der bisherigen Erfahrungen, welche bei den Aufforstungen mittels Koniferen in Transdanubien gesammelt wurden, die Anbaumöglichkeiten von Fichte, Lärche und Strobe.

An erster Stelle werden die für eine erfolgreiche Fichtenpflanzung nötigen Standortbedingungen erörtert. Hierbei untersucht Verfasser die Niederschlags-, Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsangaben jener Gebiete, die auf Grund der sog. »Klimagütekurven« von *Szántó* für einen Fichtenanbau in Frage kommen können. Er gibt eine Übersicht über die absoluten Höchst- und Mindestwerte der Monatstemperaturen in den letzten 50 Jahren, berechnet aus diesen die durchschnittliche Temperatur der einzelnen Jahre, Jahreszeiten, bzw. Vegetationsperioden, und führt auch die Mittelwerte der monatlichen Temperaturunterschiede in den drei Winter- und Sommermonaten an. Aus diesen Angaben können erst die Schlüsse gezogen werden, welche besagen, wann man eine Fichtenpflanzung als aussichtsreich betrachten kann. Für die Ausführung der Anbauarbeiten werden zwei Methoden vorgeschlagen.

Bezüglich der Lärche erläutert Verfasser einleitend ebenfalls die an Boden, Temperatur, Niederschlagsmenge und Luftfeuchtigkeitsgehalt zu stellenden Anforderungen. Nachher führt er die Erfahrungen älterer Anbauversuche an und beschreibt die ungarischen Lärchenvorkommen. Aus den Standortbedingungen dieser Gebiete und mit Hilfe von ähnlichen Temperaturdaten, wie für die Fichte aufgezeigt, wird die Richtung gewiesen, in welcher auch eine Lärchenpflanzung Erfolg zu verheissen vermag.

Im Folgenden werden die Möglichkeiten einer Verwendung der Strobe zu Aufforstungszwecken gründlich besprochen, sowie die Vor- und Nachteile der waldbaulichen Inanspruchnahme dieser Holzart erörtert.

Zusammenfassend stellt Verfasser fest, dass ein Anbau dieser Nadelhölzer überhaupt nur dort ernstlich in Erwägung gezogen werden kann, wo ihr Fortkommen nicht durch Wildschäden gefährdet wird.

Abschliessend verweist Verfasser auch auf die Bedeutung der Standortkartierung und betont, dass es zweckmässig erscheint im Laufe der Aufnahmearbeiten auch die Angaben der Temperatur, Niederschläge und Luftfeuchtigkeit rückgängig für eine längere Zeit zu erkunden, da die Kenntnis dieser Faktoren für eine richtige, also wirtschaftlich fruchtbare Holzartenwahl unerlässlich sei.

## THE FOREST VEGETATION OF THE MECSEK-MOUNTAIN AND AFFOR ESTATION

By Olivér A. *Horváth*

The author has for 20 years been making investigations on the flora of the Mecsek-Mountain and has been examining the vegetation of this territory for a decade.

In the "Hungarica Acta Biologica" Vol. 1949 (edition of the Hungarian Academy of Sciences) he has published a comprehensive geobotanical study, which describes — on the basis of the literature concerned, as well as of his own researches — the flora and the vegetation of the Mecsek-Mountain and adjacent parts of South-Eastern Transdanubia.



That paper entitled "Geobotany of Eastern Transdanubia", however, deals only with the plant cover of those parts of the Mecsek, which lie close to the town of Pécs. Meanwhile the author has continued his work and has examined the plant cover of the whole Mecsek-Mountain. The present paper is based on nearly 150 surveys and gives a detailed report about the forest phyto-coenoses of the whole territory mentioned.

The tables enclosed enumerate the shrubs and trees, which form the natural forest associations. For the afforestation of barren land besides *Pinus nigra* those shrubs and tree species are advised by the author, which can be found in two of the associations, described under the name *Querceto-Cotinetum* and *Querceto-Lithospermetum*. The stands of *Quercus cerris* — described by the Hungarian authors under the name *Querceto-Potentilletum* — cover now — in consequence of artificial silviculture — larger areas, than they did before human interference, but their extent is from the view point of modern afforestation not desirable. The same can be said about the so-called *Carpinetum*, the greater part of which should be replaced by beech stands (belonging to the so-called *Fagetum*). The problem, in which case the hornbeam stands should be regarded as *Querceto-Carpinetum* and in which case as *Fagetum*, can be solved on the basis of the characteristic species enumerated in the latter association.

## DIE LEISTUNG BEEINFLUSSENDEN FAKTOREN BEI DEN GATTERSÄGEN

Von Illés Kovács

Durch die rationelle Ausnützung der technologischen Gegebenheiten können die Anforderungen der Mehrerzeugung mit denen der Qualitätssteigerung in Einklang gebracht werden. Die richtige Ausnützung der technologischen Faktoren ist von der Kenntnis der Arbeitsgänge bedingt. Zur Analyse des Arbeitsverlaufes der Gattersägen müssen wir jene Gesetzmässigkeiten kennen, welche die Verrichtung der Arbeit beeinflussen. Verfasser behandelt deshalb eingehend die Bewegungsgesetze der Gattersägen und den Verlauf des Sägens, erörtert die Bedeutung des Vorschubes, und betont, dass es besonders wichtig ist, den Vorschub mit entsprechendem Ausmass und im geeignetsten Zeitpunkt anzusetzen. Aus dem Verhältnis der erwähnten Faktoren wird weiters festgestellt, dass die Leistung der Gattersägen und die Qualität des Schnittmaterials nur durch eine gegenseitige Abstimmung der erwähnten Faktoren erhöht werden kann. Diese Faktoren sind nämlich nicht unabhängig voneinander und Unzulänglichkeiten beim einem oder anderem haben das Herabsinken der Gatterleistung und der Beschaffenheit des Schnittmaterials zur Folge. Bei Verwendung von minderwertiger Ware ist der mengenmässige Verlust sehr hoch und kann auch 20 v.H. des in Anspruch genommenen Schnittmaterials erreichen. Durch richtige Abstimmung der angeführten Faktoren kann also die Leistung erhöht, die Qualität der Ausbeute verbessert und wesentliche Einsparung im Materialaufwand erzielt werden.

## LES NOMBRES-INDICES ET LA MÉTHODE D'EXAMEN DE L'ÉTOUFFAGE DU BOIS

par Ervin Barlai

Les recherches décennales concernant l'étouffage — exécutées dans l'Union Soviétique — ont menées à des résultats concrets. Mais de tels examens ne peuvent être faits qu'en prenant en considération la corrélation de tous les facteurs d'action; c'est pourquoi il faut y employer des méthodes spéciales d'examen.

L'étouffage est provoquée par des champignons. La défense contre ce mal doit être de caractère biologique, puisqu'il repose sur la privation de l'air nécessaire pour la respiration des champignons et sur la privation du suc minime indispensable pour leur alimentation. On distingue ainsi des méthodes humides et des méthodes sèches. Les examens commencent par le choix de l'essence et des méthodes applicables du stockage. Dans les conditions de notre pays, parmi les essences forestières c'est en premier lieu le hêtre dont l'examen semble être motivé; entre les méthodes humides du stockage c'est l'examen sous l'eau, la méthode de l'aspersion et de l'obturation des extrémités du bois, entre les méthodes sèches l'examen de l'entassement compact et de l'entassement lacuneux dont l'emploi est justifié. Il faut commencer par la détermination de l'effet des différentes méthodes d'entassement exercé sur le séchage du bois. Cela s'effectue par examens de l'humidité. C'est ensuite qu'on entreprendra la détermination des nombres-indices du mesurage. Ces nombres-indices indiquent: la profondeur de la pénétration du mal, la vitesse de son extension et le temps gagné par le retardement du mal (ce dernier dépend du type de stockage). Ces nombres-indices doivent encore être coordonnés avec les éléments du temps qui se faisait. Les examens sont donc multiples; mais pour pouvoir déterminer les méthodes les plus efficaces de protection, c'est-à-dire celles applicables dans la pratique, il faut — pour obtenir des bons résultats — prendre en considération tous les facteurs agissants.

Megjelent 700 példányban

Felelős kiadó: A Mezőgazdasági Könyv- és Folyóiratkiadó Vállalat igazgatója

2-531033. Athenaeum (F. v. Soproni Béla)

## CIKKIRÓINK :

*Arany Sándor*, a mezőgazdasági tudományok kandidátusa, osztályvezető, OMMI talajlaboratórium (Debrecen).

*Babos Imre*, a mezőgazdasági tudományok kandidátusa, osztályvezető, Erdészeti Tudományos Intézet (Budapest).

*Barlai Ervin*, tudományos munkatárs, Faanyagvizsgáló és Fagazdasági Intézet (Budapest).

*Bontay Ferenc* főelőadó, Dunántúli Állami Erdőgazdaságok Igazgatósága (Budapest).

*Haszák Aladár* főmérnök, Őrségi Állami Erdőgazdaság, (Csákánydoroszló).

*Horváth A. Olivér* tudományos munkatárs, Dunántúli Tudományos Intézet (Pécs).

*Koltay György*, a mezőgazdasági tudományok kandidátusa, tudományos munkatárs, Erdészeti Tudományos Intézet (Budapest).

*Kovács Illés* egyetemi docens, Erdőmérnöki Főiskola (Sopron).

Folyóiratunk évente négyszer jelenik meg.

ELŐFIZETÉSI DIJA: 1 ÉVRE 40.— FORINT, FELELVRE 20.— FORINT.

A fennálló rendelkezések értelmében folyóiratot csak azoknak a megrendelőnek küldhetünk, akik az előfizetési díjat vagy az egyes példány árát előre beküldik. A küldési késedelem elkerülése céljából kérjük tehát szíveskedjenek az előfizetési díjat csekkalapon beküldeni.

AZ ERDŐ szerkesztőségének címe: *Budapest, V., Nyári Pál-utca 9. V. em. 1. Országos Erdészeti Egyesület. Telefon: 187—549.*

A kiadóvállalat címe: *Mezőgazdasági Könyv- és Folyóiratkiadó Vállalat.*

*Budapest, V., Vécsey-utca 4. Telefon: 122—790. Egyszámúszám: 31,878.181—47.*

MEZŐGAZDASÁGI KÖNYV- ÉS  
FOLYÓIRATKIADÓ VÁLLALAT

